

ROZHODNUTÍ RADY

ze dne 6. prosince 2012

o postoji, který má být zaujat jménem Evropské unie ve Výboru pro spolupráci zřízeném Dohodou o spolupráci a celní unii mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Republikou San Marino na straně druhé k přijetí opatření pro koordinaci systémů sociálního zabezpečení

(2012/775/EU)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na čl. 79 odst. 2 písm. b) ve spojení s čl. 218 odst. 9 této smlouvy,

s ohledem na návrh Evropské komise,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Článek 22 Dohody o spolupráci a celní unii mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Republikou San Marino na straně druhé⁽¹⁾ (dále jen „dohoda“) stanoví, že Výbor pro spolupráci přijme opatření k provádění zásad koordinace systémů sociálního zabezpečení stanovených v článku 21 dohody.
- (2) V souladu s články 1 a 2 Protokolu č. 21 o postavení Spojeného království a Irska s ohledem na prostor svobody, bezpečnosti a práva, připojeného ke Smlouvě o Evropské unii a Smlouvě o fungování Evropské unie, a aniž je dotčen článek 4 uvedeného protokolu, se tyto členské státy neúčastní přijímání tohoto rozhodnutí a toto rozhodnutí pro ně není závazné ani použitelné.
- (3) V souladu s články 1 a 2 Protokolu č. 22 o postavení Dánska, připojeného ke Smlouvě o Evropské unii a ke Smlouvě o fungování Evropské unie, se Dánsko neúčastní přijímání tohoto rozhodnutí a toto rozhodnutí pro ně není závazné ani použitelné.

(4) Je vhodné stanovit postoj, který má být zaujat jménem Unie ve Výboru pro spolupráci k přijetí opatření pro koordinaci systémů sociálního zabezpečení.

(5) Postoj Unie ve Výboru pro spolupráci by proto měl vycházet z připojeného návrhu rozhodnutí,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

Postoj, který má být jménem Evropské unie zaujat ve Výboru pro spolupráci zřízeném Dohodou o spolupráci a celní unii mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Republikou San Marino na straně druhé, k přijetí opatření pro koordinaci systémů sociálního zabezpečení, vychází z návrhu rozhodnutí Výboru pro spolupráci připojeného k tomuto rozhodnutí.

Zástupci Unie ve Výboru pro spolupráci mohou schválit menší změny tohoto návrhu rozhodnutí bez dalšího rozhodnutí Rady.

Článek 2

Toto rozhodnutí vstupuje v platnost dnem přijetí.

V Bruselu dne 6. prosince 2012.

Za Radu
předsedkyně
S. CHARALAMBOUS

⁽¹⁾ Úř. věst. L 84, 28.3.2002, s. 43.

NÁVRH

ROZHODNUTÍ VÝBORU PRO SPOLUPRÁCI EU–SAN MARINO č. .../...

ze dne ...,

o přijetí opatření pro koordinaci systémů sociálního zabezpečení

VÝBOR PRO SPOLUPRÁCI,

s ohledem na Dohodu o spolupráci a celní unii mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Republikou San Marino na straně druhé⁽¹⁾, a zejména na článek 22 uvedené dohody,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Článek 21 Dohody o spolupráci a celní unii mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Republikou San Marino na straně druhé (dále jen „dohoda“) stanoví zásady koordinace systémů sociálního zabezpečení San Marina a členských států.
- (2) Článek 22 dohody stanoví, že Výbor pro spolupráci přijme opatření k provádění těchto zásad.
- (3) S ohledem na uplatnění zásady nediskriminace by toto rozhodnutí nemělo zakládat žádná dodatečná práva vyplývající z určitých skutečností nebo událostí, k nimž došlo na území jedné ze stran dohody a jež podle právních předpisů druhé strany dohody nejsou brány v úvahu, s výjimkou práva na převod určitých dávek.
- (4) Při používání tohoto rozhodnutí by měl být nárok sanmarinských pracovníků na rodinné dávky podmíněn požadavkem, aby s nimi jejich rodinní příslušníci oprávněně pobývali v členském státě, kde jsou tito pracovníci zaměstnáni. V případě, že jejich rodinní příslušníci oprávněně pobývají v jiném členském státě, použije se nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1231/2010 ze dne 24. listopadu 2010, kterým se rozšiřuje působnost nařízení (ES) č. 883/2004 a nařízení (ES) č. 987/2009 na státní příslušníky třetích zemí, na které se tato nařízení dosud nevztahují pouze z důvodu jejich státní příslušnosti⁽²⁾. Toto rozhodnutí by nemělo zakládat žádný nárok na rodinné dávky ve vztahu k rodinným příslušníkům, kteří pobývají v zemi, jež není členským státem, například v San Marinu.
- (5) Nařízení Rady (EU) č. 1231/2010 již rozšiřuje působnost nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 ze dne 29. dubna 2004 o koordinaci systémů sociálního zabezpečení⁽³⁾ a nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009 ze dne 16. září 2009, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení (ES) č. 883/2004

o koordinaci systémů sociálního zabezpečení⁽⁴⁾, na státní příslušníky třetích zemí, na které se tato nařízení dosud nevztahují pouze z důvodu jejich státní příslušnosti. Nařízením (EU) č. 1231/2010 již zahrnuje zásadu sčítání dob pojištění, které pracovníci, již jsou státními příslušníky San Marina, získali v jednotlivých členských státech a které se týkají nároku na určité dávky, jak stanoví čl. 21 odst. 2 dohody.

- (6) V zájmu snadnějšího uplatňování pravidel koordinace může být nutné stanovit zvláštní opatření, která odpovídají specifickým ustanovením právních předpisů San Marina.
- (7) K zajištění hladkého průběhu koordinace systémů sociálního zabezpečení v členských státech a v San Marinu je nezbytné stanovit zvláštní opatření o spolupráci mezi členskými státy a San Marinem, jakož i mezi dotčenými osobami a institucemi příslušného státu.
- (8) Měla by být přijata přechodná ustanovení k ochraně osob, na které se vztahuje toto rozhodnutí, a k zajištění toho, aby tyto osoby nepozbyly práv v důsledku jeho vstupu v platnost,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

ČÁST I

OBECNÁ USTANOVENÍ

Článek 1

Definice

1. Pro účely tohoto rozhodnutí se rozumí:
 - a) „dohodou“ Dohoda o spolupráci a celní unii mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Republikou San Marino na straně druhé;
 - b) „nařízením“ nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004, ve znění uplatňovaném v členských státech Evropské unie;
 - c) „prováděcím nařízením“ nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009;
 - d) „členským státem“ členský stát Evropské unie;

⁽¹⁾ Úř. věst. L EU 84, 28.3.2002, s. 43.⁽²⁾ Úř. věst. L 344, 29.12.2010, s. 1.⁽³⁾ Úř. věst. L 166, 30.4.2004, s. 1.⁽⁴⁾ Úř. věst. L 284, 30.10.2009, s. 1.

- e) „pracovníkem“:
- i) pro účely právních předpisů členského státu osoba, která vykonává zaměstnání ve smyslu čl. 1 písm. a) nařízení,
 - ii) pro účely právních předpisů San Marina osoba, která vykonává zaměstnání ve smyslu těchto právních předpisů;
- f) „rodinným příslušníkem“:
- i) pro účely právních předpisů členského státu rodinný příslušník ve smyslu čl. 1 písm. i) nařízení,
 - ii) pro účely právních předpisů San Marina rodinný příslušník ve smyslu těchto právních předpisů;
- g) „právními předpisy“:
- i) pokud jde o členské státy, právní předpisy ve smyslu čl. 1 písm. l) nařízení, které se týkají dávek, na něž se vztahuje toto rozhodnutí,
 - ii) pokud jde o San Marino, právní předpisy platné v San Marinu, které se týkají dávek, na něž se vztahuje toto rozhodnutí;
- h) „dávkami“:
- i) pokud jde o členské státy, dávky ve smyslu článku 3 nařízení,
 - ii) pokud jde o San Marino, odpovídající dávky uplatňované v San Marinu;
- i) „převoditelnými dávkami“:
- i) pokud jde o členské státy:
 - starobní důchody,
 - pozůstalostní důchody,
 - důchody při pracovních úrazech a nemocech z povolání,
 - invalidní důchody v důsledku pracovních úrazů a nemocí z povolání,
 ve smyslu nařízení, s výjimkou zvláštních nepřispěvkových peněžitých dávek uvedených v příloze X nařízení,
 - ii) pokud jde o San Marino, odpovídající dávky poskytované podle právních předpisů San Marina, s výjimkou zvláštních nepřispěvkových peněžitých dávek stanovených v příloze I tohoto rozhodnutí.
2. Ostatní pojmy použité v tomto rozhodnutí mají význam stanovený:

- a) pokud jde o členské státy, v nařízení a v prováděcím nařízení;
- b) pokud jde o San Marino, v příslušných právních předpisech platných v San Marinu.

Článek 2

Osobní působnost

Toto rozhodnutí se použije na:

- a) pracovníky, kteří jsou státními příslušníky San Marina a kteří jsou nebo byli legálně zaměstnání na území členského státu a kteří podléhají nebo podléhali právním předpisům jednoho nebo více členských států, a jejich pozůstalé;
- b) rodinné příslušníky pracovníků podle písmene a) za předpokladu, že s dotčeným pracovníkem oprávněně pobývají nebo pobývali po dobu jeho zaměstnání v některém členském státě;
- c) pracovníky, kteří jsou státními příslušníky členského státu a kteří jsou nebo byli legálně zaměstnání na území San Marina a kteří podléhají nebo podléhali právním předpisům San Marina, a jejich pozůstalé, a
- d) rodinné příslušníky pracovníků podle písmene c) za předpokladu, že s dotčeným pracovníkem oprávněně pobývají nebo pobývali po dobu jeho zaměstnání v San Marinu.

Článek 3

Rovnost zacházení

1. S pracovníky, kteří jsou státními příslušníky San Marina a jsou legálně zaměstnání v členském státě, a se všemi jejich rodinnými příslušníky, kteří s nimi oprávněně pobývají, se s ohledem na dávky ve smyslu čl. 1 odst. 1 písm. h) zachází bez jakékoli diskriminace na základě státní příslušnosti ve srovnání se státními příslušníky členských států, v nichž jsou tito pracovníci zaměstnání.
2. S pracovníky, kteří jsou státními příslušníky členského státu a jsou legálně zaměstnání v San Marinu, a se všemi jejich rodinnými příslušníky, kteří s nimi oprávněně pobývají, se s ohledem na dávky ve smyslu čl. 1 odst. 1 písm. h) zachází bez jakékoli diskriminace na základě státní příslušnosti ve srovnání se státními příslušníky San Marina.

ČÁST II

VZTAHY MEZI ČLENSKÝMI STÁTY A SAN MARINEM

Článek 4

Upuštění od pravidel týkajících se bydliště

1. Převoditelné dávky ve smyslu čl. 1 odst. 1 písm. i), na které mají osoby uvedené v čl. 2 písm. a) a c) nárok, nepodléhají žádnému snížení, úpravě, pozastavení, odnětí ani konfiskaci z důvodu skutečnosti, že příjemce pobývá:

i) pro účely dávek podle právních předpisů členského státu na území San Marina nebo

ii) pro účely dávek podle právních předpisů San Marina na území členského státu.

2. Rodinní příslušníci pracovníka podle čl. 2 písm. b) mají nárok na převoditelné dávky ve smyslu čl. 1 odst. 1 písm. i) bodu i) stejným způsobem jako rodinní příslušníci pracovníka, který je státním příslušníkem dotčeného členského státu, pokud tito rodinní příslušníci pobývají na území San Marina.

3. Rodinní příslušníci pracovníka podle čl. 2 písm. d) mají nárok na převoditelné dávky ve smyslu čl. 1 odst. 1 písm. i) bodu ii) stejným způsobem jako rodinní příslušníci pracovníka, který je státním příslušníkem San Marina, pokud tito rodinní příslušníci pobývají na území některého členského státu.

ČÁST III

RŮZNÁ USTANOVENÍ

Článek 5

Spolupráce

1. Členské státy a San Marino si navzájem sdělují veškeré informace o změnách ve svých právních předpisech, které mohou mít vliv na provádění tohoto rozhodnutí.

2. Pro účely tohoto rozhodnutí si orgány a instituce členských států a San Marina poskytují navzájem pomoc a postupují, jako by šlo o provádění jejich vlastních právních předpisů. Vzájemná správní pomoc uvedených orgánů a institucí je v zásadě bezplatná. Příslušné orgány členských států a San Marina se však mohou dohodnout na náhradě některých nákladů.

3. Orgány a instituce členských států a San Marina mohou za účelem provádění tohoto rozhodnutí komunikovat přímo mezi sebou a s dotčenými osobami a jejich zástupci.

4. Instituce a osoby, na které se vztahuje toto rozhodnutí, mají povinnost se vzájemně informovat a spolupracovat za účelem řádného provádění tohoto rozhodnutí.

5. Osoby, na které se vztahuje toto rozhodnutí, musí neprodleně informovat instituce příslušného členského státu nebo San Marina, pokud je příslušným státem, a členského státu bydliště nebo San Marina, pokud je jejich státem bydliště, o jakýchkoliv změnách své osobní či rodinné situace, které ovlivňují jejich práva na dávky podle tohoto rozhodnutí.

6. Nesplnění povinnosti poskytovat informace uvedené v odstavci 5 může mít za následek použití přiměřených opatření podle vnitrostátních právních předpisů. Tato opatření však musí být rovnocenná opatřením použitelným v obdobných

situacích podle vnitrostátních právních předpisů a nesmí v praxi žadatelům znemožňovat či nadměrně ztěžovat výkon práv přiznaných tímto rozhodnutím.

7. Členské státy a San Marino mohou přijímat vnitrostátní předpisy, které stanoví podmínky pro ověření nároku na dávky zohledňující skutečnost, že příjemci pobývají nebo mají bydliště mimo území státu, ve kterém má sídlo dlužná instituce. Tyto předpisy musí být přiměřené, nesmějí být v žádném případě diskriminující na základě státní příslušnosti a musí být v souladu se zásadami tohoto rozhodnutí. Tyto předpisy musí být oznámeny Výboru pro spolupráci.

Článek 6

Správní kontroly a lékařské prohlídky

1. Tento článek se použije na osoby uvedené v článku 2, které pobírají převoditelné dávky ve smyslu čl. 1 odst. 1 písm. i), a na instituce pověřené prováděním tohoto rozhodnutí.

2. Pokud příjemce dávek nebo žadatel o dávky nebo jeho rodinný příslušník pobývá nebo má bydliště na území členského státu a dlužná instituce se nachází na území San Marina, anebo pokud příjemce dávek nebo žadatel o dávky nebo jeho rodinný příslušník pobývá nebo má bydliště na území San Marina a dlužná instituce se nachází na území členského státu, provádí na žádost dlužné instituce lékařskou prohlídku instituce místa pobytu nebo bydliště příjemce v souladu s postupy stanovenými právními předpisy používanými touto institucí.

Dlužná instituce v případě potřeby informuje instituci místa pobytu nebo bydliště o veškerých zvláštních požadavcích, které je třeba dodržet, a o předmětu lékařské prohlídky.

Instituce místa pobytu nebo bydliště zašle zprávu dlužné instituci, která o lékařskou prohlídku požádala.

Dlužná instituce si vyhrazuje právo nechat příjemce vyšetřit lékařem podle vlastního výběru, a to buď na území, na němž má příjemce dávek nebo žadatel o dávky bydliště nebo kde pobývá, anebo v zemi, v níž má sídlo dlužná instituce. Příjemce však může být vyzván, aby se dostavil do státu, ve kterém má sídlo dlužná instituce, pouze pod podmínkou, že vycestování nepoškodí jeho zdraví a že související náklady na cestu a na pobyt uhradí dlužná instituce.

3. Pokud příjemce dávek nebo žadatel o dávky nebo jeho rodinný příslušník pobývá nebo má bydliště na území členského státu a dlužná instituce se nachází na území San Marina, anebo pokud příjemce dávek nebo žadatel o dávky nebo jeho rodinný příslušník pobývá nebo má bydliště na území San Marina a dlužná instituce se nachází na území členského státu, správní kontrolu na žádost dlužné instituce provádí instituce místa pobytu nebo bydliště příjemce.

Instituce místa pobytu nebo bydliště zašle zprávu dlužné instituci, která o správní kontrolu požádala.

Dlužná instituce si vyhrazuje právo nechat situaci týkající se příjemce přezkoumat odborníkem podle vlastního výběru. Příjemce však může být vyzván, aby se dostavil do státu, ve kterém má sídlo dlužná instituce, pouze pod podmínkou, že vycestování nepoškodí jeho zdraví a že související náklady na cestu a na pobyt uhradí dlužná instituce.

4. Jeden nebo více členských států a San Marino se mohou dohodnout na jiných správních ustanoveních, o kterých musí informovat Výbor pro spolupráci.

5. Odchylně od zásady bezplatné vzájemné správní pomoci podle čl. 5 odst. 2 tohoto rozhodnutí hradí skutečnou částku výdajů na kontroly uvedené v odstavcích 2 a 3 tohoto článku dlužná instituce, která požadovala jejich provedení, instituci, která byla požádána o jejich provedení.

Článek 7

Použití článku 24 dohody

Článek 24 dohody se použije, pokud se jedna strana domnívá, že druhá strana nesplnila povinnosti stanovené v článcích 5 a 6.

Článek 8

Zvláštní ustanovení o používání právních předpisů San Marina

Výbor pro spolupráci může v případě potřeby začlenit do přílohy II tohoto rozhodnutí zvláštní ustanovení o používání právních předpisů San Marina.

Článek 9

Správní postupy podle stávajících dvoustranných dohod

Správní postupy obsažené ve stávajících dvoustranných dohodách mezi členským státem a San Marinem mohou být i nadále používány, nedotýkají-li se nepříznivě práv a povinností dotčených osob, které jsou stanoveny v tomto rozhodnutí.

Článek 10

Dohody doplňující správní postupy pro provádění tohoto rozhodnutí

Jeden nebo více členských států a San Marino mohou uzavřít dohody určené k doplnění správních postupů pro používání tohoto rozhodnutí, zejména pokud jde o předcházení podvodům a chybám a boj proti nim.

ČÁST IV

PŘECHODNÁ A ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

Článek 11

Přechodná ustanovení

1. Toto rozhodnutí nezakládá žádné nároky za období přede dnem svého vstupu v platnost.
2. S výhradou odstavce 1 se nárok podle tohoto rozhodnutí nabývá i ve vztahu k pojistné události, ke které došlo přede dnem jeho vstupu v platnost.
3. Jakékoli dávky, které nebyly přiznány nebo jejichž výplata byla pozastavena z důvodu státní příslušnosti nebo místa bydliště dotčené osoby, jsou na žádost této osoby přiznány nebo obnoveny s účinností od data vstupu tohoto rozhodnutí v platnost za předpokladu, že nároky, na jejichž základě se dříve dávky poskytovaly, nebyly uspokojeny jednorázovým peněžitým vyrovnáním.
4. Je-li žádost uvedená v odstavci 3 podána do dvou let ode dne vstupu tohoto rozhodnutí v platnost, získávají se nároky nabyté na základě tohoto rozhodnutí od uvedeného dne a proti dotčené osobě nelze uplatnit ustanovení právních předpisů žádného z členských států nebo San Marina týkající se propadnutí nebo promlčení nároků.
5. Je-li žádost uvedená v odstavci 3 podána po uplynutí dvouleté lhůty uvedené v odstavci 4, získávají se nároky, které nepropadly ani nebyly promlčeny, dnem podání žádosti, s výjimkou případů, kdy se použijí příznivější ustanovení právních předpisů kteréhokoli členského státu nebo San Marina.

Článek 12

Přílohy tohoto rozhodnutí

1. Přílohy tohoto rozhodnutí tvoří jeho nedílnou součást.
2. Na žádost San Marina nebo Evropské unie mohou být přílohy pozměněny rozhodnutím Výboru pro spolupráci.

Článek 13

Vstup v platnost

Toto rozhodnutí vstupuje v platnost prvním dnem po dni zveřejnění v *Úředním věstníku Evropské unie*.

V dne

Za Výbor pro spolupráci
předseda nebo předsedkyně

PŘÍLOHA I

SEZNAM ZVLÁŠTNÍCH NEPŘÍSPĚVKOVÝCH PENĚŽITÝCH DÁVEK POSKYTOVANÝCH V SAN MARINU

—————

PŘÍLOHA II

ZVLÁŠTNÍ USTANOVENÍ O POUŽÍVÁNÍ PRÁVNÍCH PŘEDPISŮ SAN MARINA

—————